КОНЦЕПТ
научно-методический электронный журнал
Нестерова Л. А. Межкультурная коммуникация в профессиональной подготовке будущих специалистов // Концепт. – 2014. – Спецвыпуск № 08. – ART 14601. – 0,3 п. л. – URL: http://e- koncept.ru/2014/14601.htm. – Гос. рег. Эл № ФС 77- 49965. – ISSN 2304-120X.
ART 14601 УДК 372.881.1:378

***Нестерова Лариса Анатольевна,***
*кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков ФГБОУ ВПО «Волгоградский государственный социально-педагогический университет», г. Волгоград*
Larissa34@list.ru

# Межкультурная коммуникация в профессиональной подготовке будущих специалистов

***Аннотация****. Данная статья посвящена проблемам межкультурной коммуникации в сфере обучения иностранному языку как реальному и полноценному средству общения в современном обществе. Особое внимание уделяется вопросам необходимости в повышении уровня владения иностранным языком с учетом социокультурных факторов в профессиональной подготовке будущих специалистов, формированию профессиональных, коммуникативных и интерактивных компетенций.*
***Ключевые слова:*** *межкультурная коммуникация, профессиональная подготовка будущих специалистов, коммуникативная компетенция.*
***Раздел:*** *(01) педагогика; история педагогики и образования; теория и методика обучения и воспитания (по предметным областям).*

Стремительное вхождение России в мировое сообщество, смешение и перемещение народов и языков, изменение отношений между русскими и иностранцами, абсолютно новые цели общения – все это не может не ставить новых проблем в теории и практике преподавания иностранных языков. Преподавание иностранных языков, как и все остальные сферы социальной жизни, требует в настоящее время коренной перестройки, переоценки ценностей, пересмотра целей, задач, методов и приемов, ориентируясь, прежде всего на профессиональную подготовку будущих специалистов. С этой точки зрения перед высшей школой выдвигается новая задача подготовки высококвалифицированных специалистов, свободно владеющих иностранными языками, способных к активному и мобильному участию в инновационных процессах, расширению межкультурных контактов, владению навыками межкультурной деловой коммуникации в профессионально-ориентированной сфере.

По определению А. П. Садохина, межкультурная коммуникация есть совокупность разнообразных форм отношений и общения между индивидами и группами, принадлежащими к разным культурам. Определение межкультурной коммуникации объясняется самим же термином: это общение людей, представляющих разные культуры. «Этим термином называется адекватное взаимопонимание двух участников коммуникативного акта, принадлежащих к разным национальным культурам» [1]. Само явление межкультурной коммуникации, характеризующее жизнь современного общества, зародилось в сфере бизнеса, производства и образования, тем самым произошло пересечение границ различных стран мира как с политической, географической, так и экономической точек зрения. Именно поэтому культурологическое и лингвострановедческое направление в первую очередь преследует цель обеспечить межкультурное общение и взаимопонимание между различными партнерами. «Однако, усваивая язык, человек одновременно проникает в новую национальную культуру, получает огромное духовное богатство, хранимое изучаемым языком» [2].

Сам термин «межкультурная коммуникация» был впервые предложен в 1954 г. Д. Трагером и Э. Холлом. В 1959 г. Э. Холл изложил основные положения и идеи межкультурной коммуникации, а также разработал коммуникативную теорию «культурных

моделей взаимодействия» (cultural patterns of interaction) [3]. Благодаря Э. Холлу межкультурная коммуникация стала не только предметом научных изысканий, но и самостоятельной учебной дисциплиной во многих вузах, где изучение иностранных языков имеет серьезную основу. По мнению Э. Холла, основная задача преподавания иностранных языков – это обучение языку как реальному и полноценному средству общения. Решение этой прикладной, практической задачи возможно лишь на фундаментальной теоретической базе. Для создания такой базы необходимо: 1) приложить результаты теоретических трудов по филологии к практике преподавания иностранных языков; 2) теоретически осмыслить и обобщить огромный практический опыт преподавателей иностранных языков [4].

Исследования ученых подтверждают, что традиционное преподавание иностранных языков в нашей стране сводилось исключительно к чтению текстов. При этом в высшей школе обучение филологов велось на основе чтения художественной литературы; неофилологи читали исключительно специальные тексты относительно своей будущей профессии, а обучение говорению, если на это хватало времени и энтузиазма, как учителей, так и учащихся было представлено так называемыми различными бытовыми темами: в гостинице, в ресторане, в банке, в отеле, на почте и т. д., что в дальнейшем сводилось лишь к механическому зазубриванию топиков по темам. По мнению С. Г. Тер-Минасовой, изучение этих знаменитых топиков в условиях полной изоляции и абсолютной невозможности реального знакомства с миром изучаемого языка и практического использования полученных знаний было делом в лучшем случае романтическим, в худшем – бесполезным и даже вредным, раздражающим [5]. Таким образом, мы видим реализацию исключительно одной функции языка – информативной функции, и то в весьма суженном виде. Преподавание иностранных языков на основании только письменных текстов сводило коммуникативные возможности языка к пассивной способности понимать кем-то созданные тексты, но не создавать, не порождать речь, а без этого реальное общение невозможно [6].

Радикальное изменение социальной жизни нашей страны и стремительное вхождение в мировое пространство, экономический, культурный и политический подъем вернули иностранные языки к жизни, сделали их реальным средством разных видов общения. Именно поэтому на уровне высшей школы обучение иностранному языку как средству общения между специалистами разных стран мы понимаем не как чисто прикладную и узкоспециальную задачу обучения математиков языку математических текстов, экономистов – экономических и т. п. Вузовский специалист – это широкообразованный человек, имеющий фундаментальную профессиональную подготовку. Соответственно, иностранный язык для специалиста такого рода – это и орудие производства, и часть его межкультурной коммуникации, что предполагает разностороннюю, профессионально ориентированную подготовку, направленную на углубленное изучение и возможность применения иностранного языка.

В рамках профессиональной подготовки современного специалиста любого профиля, как считает Е. А. Климов, особое внимание уделяется профессиональной коммуникативной компетенции, иными словами, навыкам общения в профессиональных ситуациях. Известно, что на энциклопедическом (когнитивном) уровне знания, навыки и умения, необходимые будущим специалистам для успешной иноязычной профессиональной деятельности, существенно разнятся в соответствии с областью науки из-за профессиональной ориентированности тезауруса как составляющей когнитивной базы языковой личности [7].

ART 14601 УДК 372.881.1:378

Уровень знания иностранного языка студентом определяется не только непосредственным контактом с его преподавателем. Для того чтобы научить иностранному языку как средству общения, нужно создавать обстановку реального общения, наладить связь преподавания иностранных языков с жизнью, активно использовать иностранные языки в живых, естественных ситуациях. Это могут быть научные дискуссии на языке с привлечением иностранных специалистов и без них, реферирование и обсуждение иностранной научной литературы, чтение отдельных курсов на иностранных языках, участие студентов в международных конференциях, работа переводчиком, которая как раз и заключается в общении, контакте, способности понять и передать информацию. Необходимо развивать внеклассные формы общения: клубы, кружки, открытые лекции на иностранных языках, научные общества по интересам, где могут собираться студенты разных специальностей. Научить людей общаться (устно и письменно), научить производить, создавать, а не только понимать иностранную речь – это трудная задача, осложненная еще и тем, что общение не просто вербальный процесс. Его эффективность, помимо знания языка, зависит от множества факторов: условий и культуры общения, правил этикета, знания невербальных форм выражения (мимики, жестов), наличия глубоких фоновых знаний и многого другого.

Л. М. Босова, а также другие ученые считают, что предметом познавательной деятельности студентов, изучающих иностранный язык, должны стать типичные ситуации, возникающие в деловом общении в англоязычном социуме, их структурация и языковая манифестация. Формирование профессиональной интерактивной компетенции, познание мира профессионального общения и его правил, развитие навыков идентификации и порождение речевых моделей многообразных ситуаций делового сотрудничества есть обучение стратегиям профессионального коммуникативного взаимодействия, адекватного речевого поведения, эффективного воздействия на партнера. Достигается это путем моделирования в учебном процессе ситуаций профессионального сотрудничества, в которых иностранный язык выступает как инструмент социального взаимодействия личности и профессионального коллектива; в нем отражаются все изменения социокультурных факторов, влияющие на иерархию смыслов и ценностей в картине мира личности, ее менталитет, прагматические установки. Речь идет не только о специальном, профессионально ориентированном обучении, но и в первую очередь об обучении специальным речевым моделям, коррекции профессионального дискурса, реализации стратегии коммуникативного взаимодействия в каждой ситуации, направленной на достижение соглашения в решении практических задач [8].

Отметим, что преодоление языкового барьера недостаточно для обеспечения эффективности общения между представителями разных культур. Для этого нужно преодолеть барьер культурный. В исследованиях И. Ю. Марковиной и Ю. А. Сорокина представлены национально-специфические компоненты культур, которые несут национально-специфическую окраску:

а) традиции (или устойчивые элементы культуры), а также обычаи (определяемые как традиции в «соционормативной» сфере культуры) и обряды (выполняющие функцию неосознанного приобщения господствующей в данной системе нормативных требований);

б) бытовая культура, тесно связанная с традициями, вследствие чего ее нередко называют традиционно-бытовой культурой;

в) повседневное поведение (привычки представителей некоторой культуры, принятые в некотором социуме нормы общения), а также связанные с ним мимический и пантомимический (кинесический) коды, используемые носителями некоторой лингвокультурной общности;

КОНЦЕПТ
научно-методический электронный журнал
Нестерова Л. А. Межкультурная коммуникация в профессиональной подготовке будущих специалистов // Концепт. – 2014. – Спецвыпуск № 08. – ART 14601. – 0,3 п. л. – URL: http://e- koncept.ru/2014/14601.htm. – Гос. рег. Эл № ФС 77- 49965. – ISSN 2304-120X.
ART 14601 УДК 372.881.1:378

г) «национальные картины мира», отражающие специфику восприятия окружающего мира, национальные особенности мышления представителей той или иной культуры;

д) художественную культуру, отражающую культурные традиции того или иного этноса [9].

Специфическими особенностями обладает и сам носитель национального языка и культуры. В межкультурном общении необходимо учитывать особенности национального характера коммуникаторов, специфику их эмоционального склада, национально-специфические особенности мышления. В новых условиях, при новой постановке проблемы преподавания иностранных языков стало очевидно, что радикальное повышение уровня обучения коммуникации, общению между людьми разных национальностей может быть достигнуто только при ясном понимании и реальном учете социокультурного фактора.

Таким образом, эффективная межкультурная профессиональная коммуникация предполагает не только определенный уровень языковой компетенции, но и знание лингвосоциологических и культурологических особенностей партнеров, изучение их ценностных ориентиров и готовность адаптироваться к их культуре. Следовательно, в рамках профессиональной подготовки современного специалиста любого профиля, как считает Е. А. Климов, особое внимание уделяется профессиональной коммуникативной компетенции, иными словами, навыкам общения в профессиональных ситуациях.

## Ссылки на источники

1. Садохин А. П. Введение в теорию межкультурной коммуникации: монография. – М.: Высш. шк., 2005.
2. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура. – М.: Русский язык. – 1990. – С. 34.
3. Trager G., Hall E. Culture and Communication; A Model and an Analysis // Explorations and Communication. – 1994. – № 3.
4. Hall E. The Silent Language. – N. Y., 1959.
5. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М., 2004. – С. 17.
6. Там же.
7. Климов Е. А. О феномене профессиональной относительности образа мира // Вестник Московского университета. Психология. – 1995. – Сер. 14. – № 1. – С. 8.
8. Босова Л. М. Об интерактивной компетенции специалиста в ситуациях профессионального межкультурного общения. – URL: http//www/aomai.secna.ru, свободный [дата обращения 10.03.2014].
9. Антипов А. Г., Донских О. А., Морковина И. Ю., Сорокин Ю. А. Текст как явление культуры / АН СССР. Сибирское отделение. Институт истории, филологии и философии. – Новосибирск, 1989.

***Larisa Nesterova,***
*Candidate of Pedagogic Sciences, Associate Professor at the chair of foreign languages, Volgograd State Socio-Pedagogical University, Volgograd*
Larissa34@list.ru

ISSN 2304-120X

**Intercultural communication in future professionals training**

**Abstract.** The author deals with the problem of cross-cultural communication as a mean of communication in the process of teaching foreign languages. The author believes that socio-cultural aspects are the most important and necessary in the process of training of future specialists.

**Key words:** cross-cultural communication, professional activity, competence.

**References**

1. Sadohin, A.P. (2005) *Vvedenie v teoriju mezhkul'turnoj kommunikacii: monogorafija*, Vyssh. shk., Moscow (in Russian).
2. Vereshhagin, E.M. & Kostomarov, V.G. (1990) *Jazyk i kul'tura*, Russkij jazyk, Moscow, p. 34 (in Russian).
3. Trager, G. & Hall, E. (1994) “Culture and Communication; A Model and an Analysis”, *Explorations and Com-munication*, № 3 (in English).
4. Hall, E. (1959) The Silent Language, N. Y. (in English).
5. Ter-Minasova, S.G. (2004) Jazyk i mezhkul'turnaja kommunikacija, Moscow, p. 17 (in Russian).
6. Ibid.

7. Klimov, E.A. (1995) “O fenomene professional'noj otnositel'nosti obraza mira”, *Vestnik Moskovskogo universiteta. Psihologija*, ser. 14, № 1, p. 8 (in Russian).
8. Bosova, L.M. Ob interaktivnoj kompetencii specialista v situacijah professional'nogo mezhkul'turnogo obshhenija. Available at: http//www/aomai.secna.ru, svobodnyj [data obrashhenija 10.03.2014] (in Russian).
9. Antipov, A.G., Donskih, O.A., Morkovina, I.Ju. & Sorokin, Ju.A. (1989) *Tekst kak javlenie kul'tury*, AN SSSR. Sibirskoe otdelenie. Institut istorii, filologii i filosofii, Novosibirsk (in Russian).

***Рекомендовано к публикации:***
*Горевым П. М., кандидатом педагогических наук, главным редактором журнала «Концепт»*